



Casa Árabe  
البيت العربي  
Instituto Internacional de  
Estudios Árabes y del  
Mundo Musulmán

## Cooperación interárabe

### Argelia y Qatar firman 10 acuerdos de cooperación

Qatar y Argelia firmaron el domingo diez acuerdos que engloban varios ámbitos de cooperación en la clausura de las reuniones de la cuarta Comisión Mixta de los dos países, presidida por el primer ministro argelino, Ahmad Ouyahia, y el presidente del Consejo de Ministros y ministro de Exteriores de Qatar, el jeque Hamad Bin Yasem Bin Yabar Al-Thani.

Entre los acuerdos firmados por Ouyahia y Al-Thani, se encuentra un acuerdo económico entre el Ministerio de Finanzas argelino y la empresa Qatar Holding, para crear una empresa inversora mixta con un capital de 500 millones de dólares, y un memorando de entendimiento para crear una empresa mixta de comercialización de derivados del petróleo y otros servicios entre la argelina Naftal y la empresa Qatar Fuel.

Otro de los acuerdos firmados es el que exige a los súbditos de los dos países con pasaporte diplomático, especial o de servicio de la condición de obtener un visado de entrada, un memorando de entendimiento especial para las características y los baremos de calidad, así como un segundo programa de ejecución para la cooperación mediática entre 2009 y 2012, además de un tercer programa de cooperación educativa y científica. Asimismo, ambas partes firmaron un acuerdo para crear una reserva natural en la zona de Al-Bayad en el Sáhara argelino y un memorando de cooperación archivística, así como un protocolo de acuerdo entre las bibliotecas nacionales de ambos países y un protocolo de entendimiento entre los comités olímpicos de los dos Estados.

Ahmad Ouyahia hizo un llamamiento a «emplear todas la vías posibles para establecer unas relaciones ejemplares» entre los dos países, añadiendo que ante estas relaciones «se abren amplios horizontes de trabajo que harán posible el establecimiento de fuertes bases sobre las que apoyar los sectores comercial y financiero, las inversiones y la colaboración en el ámbito científico y cultural». Por su parte el jeque Hamad declaró que la celebración de la Comisión Mixta tiene «una gran importancia en la evolución de las relaciones bilaterales y da cuerpo a una voluntad política manifestada tanto por el presidente Butefliqa como por el emir del Estado de Qatar, el jeque Hamad Ben Jalifa Al-Thani, en el apoyo al refuerzo de las relaciones bilaterales en diversos ámbitos».

Por otra parte, el presidente argelino, Abdelaziz Butefliqa, celebró conversaciones con el presidente del Consejo de Ministros qatarí, a las que asistió Ahmad Ouyahia y el titular argelino de Exteriores Murad Madlasi, así como el ministro de Finanzas, Karim Yaudi. Butefliqa describió como excelentes las relaciones políticas entre ambos Estados y tachó, sin embargo, de «flojas» las relaciones económicas, ya que no han superado el listón de los 236 millones de dólares desde 2006.

الجزائر وقطر توقعان 10 اتفاقيات تعاون بينها  
إنشاء شركة برأسمال 500 مليون دولار

Al-Quds al-Arabi, 25/01/10

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)

### La Unión Monetaria del Golfo sigue adelante

El Parlamento de Kuwait aprobó ayer por consenso la incorporación del Estado a los planes de la unidad monetaria del Golfo. Sin embargo, el ministro de Exteriores, Sheij Mohamed al-Salem al-Subah, prevé que la adopción de la moneda común podría tardar diez años. Kuwait después

de Arabia Saudí es uno de los cuatro países miembros del Consejo de Cooperación del Golfo que han decidido participar en la moneda única del Golfo. El ministro de Exteriores kuwaití confirmó la postura del Banco Central de Kuwait, que prevé la emisión de la moneda común en unos diez años.

Los diputados kuwaitíes aplazaron el mes pasado la aprobación de la moneda única considerando que necesitan más tiempo para evaluar los efectos económicos del proyecto. Bahreín prevé culminar el proceso de aprobación del proyecto antes de la cumbre de Golfo que se prevé celebrar en Kuwait entre el 14 y 16 de diciembre.

El secretario general del Consejo de Cooperación del Golfo, Abderrahman al-Attiya, afirmó que Qatar aprobó el plan de unión monetaria pero sus responsables se han negado a pronunciarse sobre el asunto. Por su parte, Emiratos Árabes y el sultanato de Omán se han retirado de la unión monetaria.

En los últimos meses se suscitó la polémica sobre el hecho de vincular o no la moneda única del Golfo al dólar, a sabiendas que la caída del dólar a su nivel mínimo y el aumento del precio de petróleo en el Golfo contribuyeron al registro de signos de crecimiento económico en la zona. Kuwait, cuarto país exportador de petróleo en el mundo, es el único país del Golfo que vincula su moneda a seis divisas, en lugar de únicamente al dólar, e hizo circular esta idea el mes pasado. Posteriormente, Arabia Saudí, la mayor potencia económica en el mundo árabe, defendió que la vinculación de la moneda del Golfo a seis divisas es una de las opciones propuestas, lo que ha suscitado interrogantes sobre la posición de la moneda estadounidense en la zona. El Banco Central de Qatar afirmó la semana pasada que el rial qatarí seguirá vinculado al dólar actualmente, pero añadió que las opciones propuestas serán estudiadas para conseguir la unidad monetaria del Golfo.

Los países del Golfo adoptaron tipos de cambio fijos para garantizar la estabilidad de sus monedas y hacer frente al efecto de las divisas entrantes sobre la inflación. Kuwait dejó de vincular su moneda al dólar en 2007.

البرلمان الكويتي يصادق على وحدة النقد الخليجي

*Al-Hayat*, 09/12/09

Traducción para Casa Árabe de *Al-Fanar*, Boletín de Prensa Árabe ([www.boletin.org](http://www.boletin.org))

*Khaleej Times*, 14/12/09

### **La UMA creará un centro de uso eficiente del agua para riego**

Siguiendo las recomendaciones de la XV sesión del Consejo de ministros de la Unión del Magreb (UMA) del pasado mes de octubre, un grupo de profesionales magrebíes se reunieron en la sede del organismo en Rabat para discutir la manera de reforzar la cooperación regional en el campo de la gestión del agua de uso agrícola. Los expertos acordaron la creación de un centro para el uso eficiente del agua de riego e informaron de la preparación de un informe técnico que muestra la situación del riego en los Estados de la UMA (Argelia, Libia, Marruecos, Mauritania y Túnez). Asimismo señalaron la importancia de adaptar las nuevas tecnologías a las técnicas tradicionales de riego. Una conferencia científica sobre técnicas de riego y mecanismos de ahorro de agua tendrá lugar en 2011. La conferencia estará patrocinada por FAO y el Observatorio Sáhara Sahel.

Tunisia On line News, 25/01/10

### **Cooperación árabe para el uso pacífico de la energía nuclear**

La Agencia Árabe de Energía Atómica ha anunciado la creación una red de intercambio de información sobre seguridad nuclear en países árabes. La agencia, cuya sede está en Túnez, tomó esta decisión tras un encuentro de tres días mantenido con la Agencia Internacional de la Energía Atómica, la Comisión Europea y el Departamento de Estado de Estados Unidos. En la reunión participaron 50 expertos que debatieron acerca de la utilización para usos pacíficos de la energía nuclear. La creación de esta red árabe de información permitirá consolidar la cooperación de los países árabes en esta materia.

Kuwait News Agency, 22/01/10

## El CCG considera investigar a nivel regional la producción de energía solar

El ministro de industria y energía de Qatar declaró en el Foro Mundial de la Energía, celebrado en Abu Dabi, que, aunque el Consejo de Cooperación del Golfo (GCC) no tiene en la actualidad ningún proyecto a nivel regional para producir energía solar, espera en breve diseñar programas que fomenten la investigación y el intercambio de información sobre la misma.

Emirates Business 24/7, 20/01/10

## Egipto y Libia firman dos acuerdos de cooperación sobre inversiones en activos líquidos

Suleiman Shahumi, presidente del Consejo de Administración del Mercado de Valores de Libia, y Mohamed Abdessalam, presidente de la empresa egipcia Misr For Clearing, Settlement and Central Depository (MCSD), firmaron el primer acuerdo de cooperación que contempla el comienzo de la cotización sobre contratos de mercancías, la formación de funcionarios y la colaboración en la preparación de listados y normativas sobre la cotización de los contratos de mercancías. El acuerdo tiene como objetivo "lograr una mejor organización de las cotizaciones y activar la inversión en las dos bolsas".

Shahumi firmó un segundo acuerdo con Mohamed Omrán, vicepresidente del Consejo de Administración de la Bolsa de Valores de Egipto, sobre las facilidades de inversión y el apoyo a la incorporación de empresas en las dos bolsas.

Mohamed Omrán alabó la bolsa libia, su estructura y su forma de gestión y pronosticó que alcanzará una posición "privilegiada" en un futuro cercano. Añadió que la bolsa libia tendrá una posición "privilegiada" entre las bolsas de la zona, aunque señaló dos asignaturas pendientes que deberían ser subsanadas en el futuro: la primera, separar la entidad de control del mercado de valores; y la segunda, dotarse de una legislación que permita a los extranjeros transferir su dinero sin obstáculos.

Mohamed Abdessalam, presidente del consejo administrativo de la empresa egipcia MCSD, consideró que uno de los elementos esenciales para el éxito de la bolsa libia es la buena organización que permite una complementariedad entre los elementos del mercado. También señaló que el mercado de valores libio es un terreno perfectamente preparado para recibir a las empresas, aunque matizó que es necesaria una enmienda que permita al inversor la transferencia de su dinero.

En el mismo contexto, Egipto se prepara para activar la Nilex (una nueva bolsa para pequeñas y medianas empresas). Para ello, se ha creado una comisión consultiva de la bolsa de las PYMES bajo la presidencia de Mohamed Omrán, vicepresidente de la Bolsa de Valores de Egipto, que tendrá como objetivo la elaboración de planes y estrategias relativos a la financiación de las pequeñas y medianas empresas del mercado de valores, así como exponer las propuestas que puedan eliminar los obstáculos que afronta el mercado de valores, la revisión periódica y la presentación de la trayectoria del trabajo de la bolsa ante las partes competentes.

مصر وليبيا توقعان اتفاقيتي تعاون لتسهيل الاستثمار

في مجال الأوراق المالية

Al-Sharq al-Awsat, 09/12/09

Traducción para Casa Árabe de Al-Fanar, Boletín de Prensa Árabe (www.boletin.org)